**Rafael Barros**

**Tel.: (55) 32 98454-2099 Email: rbtranslations@outlook.com**

**Juiz de Fora, MG, Brazil (GMT – 3) Skype: rbtranslation**

English > Portuguese (Brazilian)

Translation, Subtitling, Localization, Transcreation and Post-Editing

**PERSONAL SUMMARY**

**A native Brazilian Portuguese speaker, graduated in Psychology in**

**UFJF and experienced with translation of texts in subjects such as Travel &**

**Tourism, IT and Patents. Familiar with CAT tools, including SDL Trados 2011, SDL Trados 2015 e Fortis Revolution. Provide translation services since 2012. Creative, detail oriented and committed with research and terminology adequacy. Average output of 3500 words/day. Also punctual and used to short deadlines.**

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**:

* **Travel & Tourism / Marketing**
* Translator / Post-editor / Transcreator – since March 2014 – “Booking.com” (Amsterdam, The Netherlands)

o Translation of hotel descriptions and general info about accommodations bookings. Involves localization and use of marketing language to highlight features and benefits of being a guest in properties all over the world.

o Transcreation of travel guides highlighting their main landmarks using a fun, engaging tone.

* **IT / Software**

* Translator – since January 2012 – Oh…Time Localization Services (Gravatal, Brazil) o Translation of software manuals, patents and apps from English to Portuguese, assuring the terminology precision intended by authors.

* Translator – since September 2014 – “Translite” (Rio de Janeiro, Brazil)

o Translation and localization of Intel Security reports, manuals and general IT content.

* **E-commerce**
* Translator – Genesis Mining (Reykjavík, Iceland)

o Translation of Genesis Mining e-commerce website, the world’s leading cryptocurrency cloud mining provider.

**CAT TOOLS:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | SDL Trados 2011/2015 Across |  | Wordfast Omega T |

**ACADEMIC QUALIFICATIONS:**

* **BA in Psychology** –Universidade Federal de Juiz de Fora – 2011
* **Advanced English Course certificate** – College Idiomas - 2003

**OTHER INFO:**

**PROZ: http://www.proz.com/translator/1842278**